ALPEN - ANDE
FUJI - URAL

I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 24
F	Installation, usage et maintenance	pag. 46
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 68
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 90
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 112

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

LOSETO ENERGIES

Madame, Monsieur,
Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE
- Après avoir désemballé le thermopoêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (revêtement, télécommande avec écran, poignée «main froide» pour l'ouverture de la porte, livret de garantie, gant, CD/fiche technique, spatule, sels déshumidifiants, clé à 6 pans).

En cas d'anomalies, adressezvous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test
Elle doit absolument être effectuée par le - REVENDEUR sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683/2012 consiste en une série d'opérations de contrôle effectuées lorsque le thermopoêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les règlementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.
- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le thermopoêle, est indiqué:
- Sur le haut de l'emballage
- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer
- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

LOSETO ENERGIES

DECLARATION DE CONFORMITÉ
La societé EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 0192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
que les thermopoêle à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction) THERMOPOÊLES À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé ALPEN - ANDE - FUJI - URAL

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:
- UNI EN 14785:2006
La société déclare également:
que les thermopoêle à pellets de bois ALPEN - ANDE - FUJI - URAL est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CE – Directive Basse Tension
2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LE THERMOPOÊLES NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC L'INSTALLATION SANS EAU.

UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPOELE.

LE THERMOPOÊLES DOIT FONCTIONNER AVEC UNE PRESSION DE 1,5 BAR ENVIRON.

• Le thermopoêle est conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets dans le foyer.

• Les seuls risques découlant de l'emploi du le thermopoêle sont liés à un non respect des détails d'installation, à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes), avec l'introduction de substances étrangères, avec des combustibles non recommandés, avec une maintenance incorrecte.

• En cas de fonctionnement défaillant de composants ou d'anomalies le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• Utiliser uniquement du pellet de bois comme combustible.

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du le thermopoêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Ne pas nettoyer à chaud.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial et un chiffon.

• S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.

• Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le chaudière ou raviver la braise.

• Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.

• Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.

• Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.

• Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.

• Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

• SI L'ALLUMAGE ÉCHOUE, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.

• Attention: le pellet qui a été enlevé du creuset ne doit pas être déposé dans le réservoir.

LOSETO ENERGIES

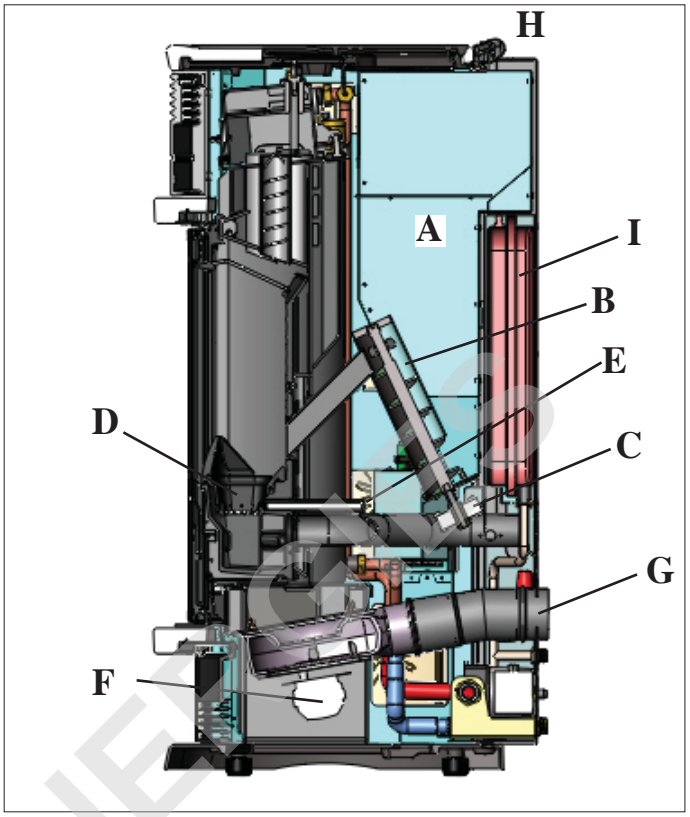
IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans le thermopoêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :
- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO^2
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !
Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faîtes vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

CARACTERISTIQUES

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.
La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation.
Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle.
Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus.
Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C) pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (D).
La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (F).
L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (F).
Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (F), et expulsées par la bouche (G) située en bas derrière le thermopoêle.
Les cendres tombent en-dessous et à coté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid.
L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage.
Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé (I) et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés.
La quantité de combustible, l'extraction des fumées/alimentation air comburant, et l'activation de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Leonardo® afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.
Le panneau synoptique (H) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement.
Les principales phases peuvent aussi être gérées grâce à la télécommande.
Le thermopoêle est doté d'une prise sérielle à l'arrière (avec câble en option cod. 640560) pour le raccordement avec des dispositifs d'allumage à distance (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance).



Modalités de fonctionnement
(voir page 58 pour plus de détails)
On programme depuis le panneau la température de l'eau que l'on désire avoir dans l'installation (moyenne de 70°C conseillée) et le thermopoêle module manuellement ou automatiquement la puissance pour maintenir ou atteindre cette température.
Pour de petites installations on peut faire activer la fonction Eco (le thermopoêle s'éteint et se rallume en fonction de la température de l'eau demandée).

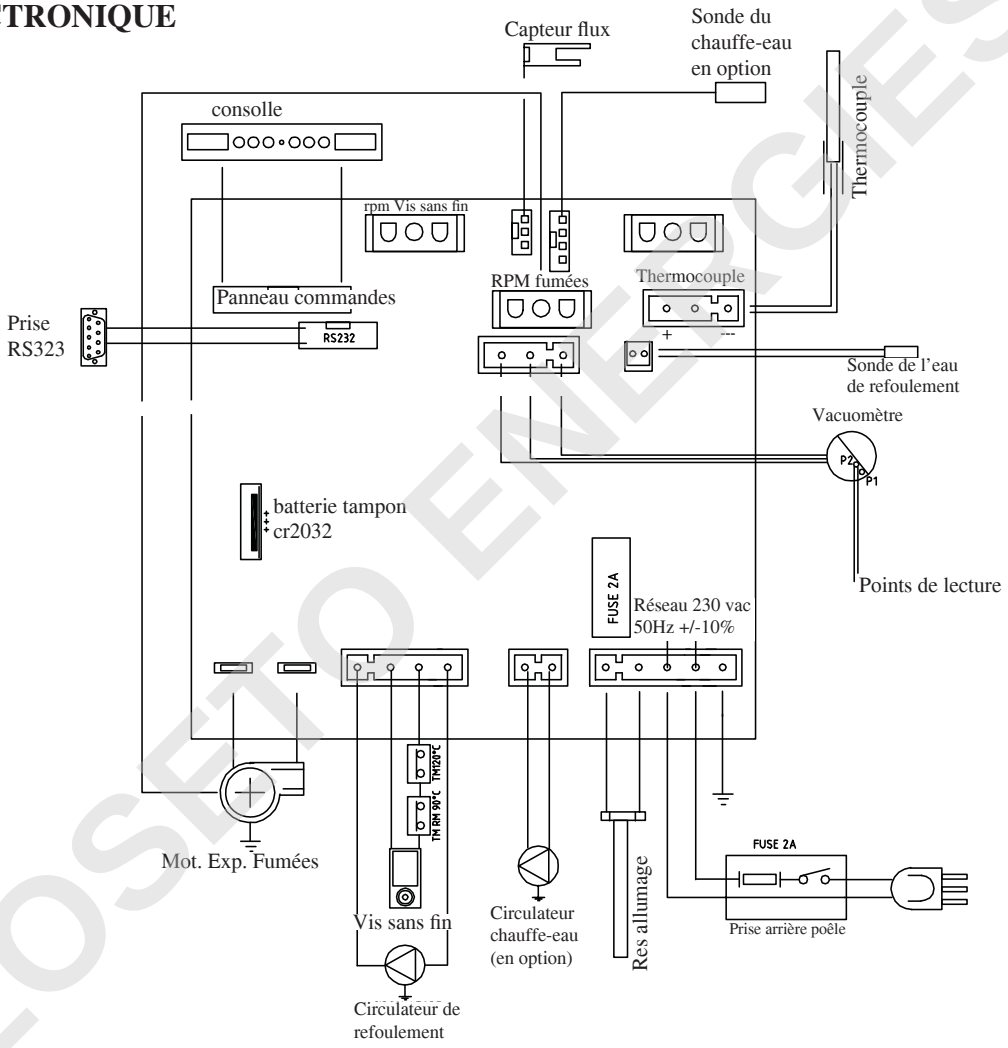
LOSETO ENERGIE

CARACTERISTIQUES

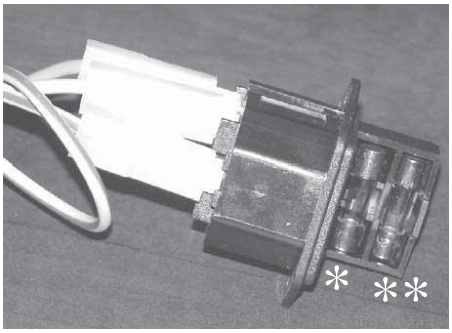
• APPAREILS ÉLECTRONIQUES

LEONARDO® est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions grâce à deux capteurs qui relèvent le niveau de pression dans la chambre de combustion et la température des fumées.
Ces deux paramètres sont relevés et par conséquent optimisés en continu de manière à corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement. Le système LEONARDO® obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..).
Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées. Le système LEONARDO® est, en outre, capable de reconnaitre le type de pellet et de régler automatiquement l'afflux pour garantir instant après instant le niveau de combustion demandé.

• CARTE ELECTRONIQUE



FUSIBLE sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du thermopoêle, deux fusibles sont insères, l'un est fonctionnel (*) et l'autre est de réserve (* *).



PORT SÉRIE
Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le thermopoêle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

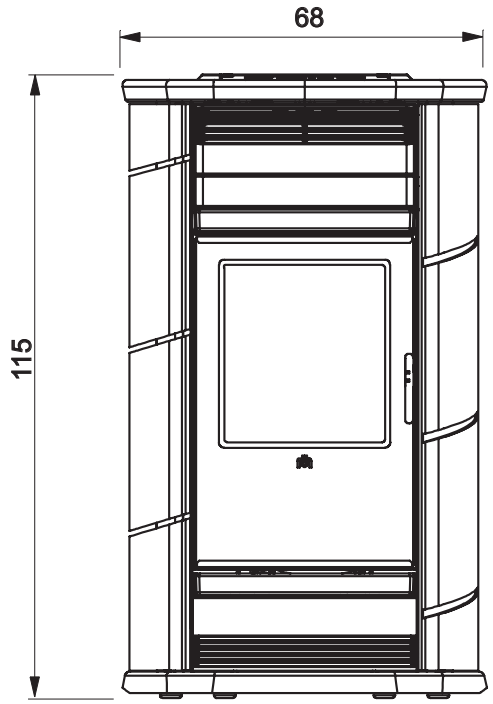
BATTERIE TAMPON
Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

LOSETO ENERGIES

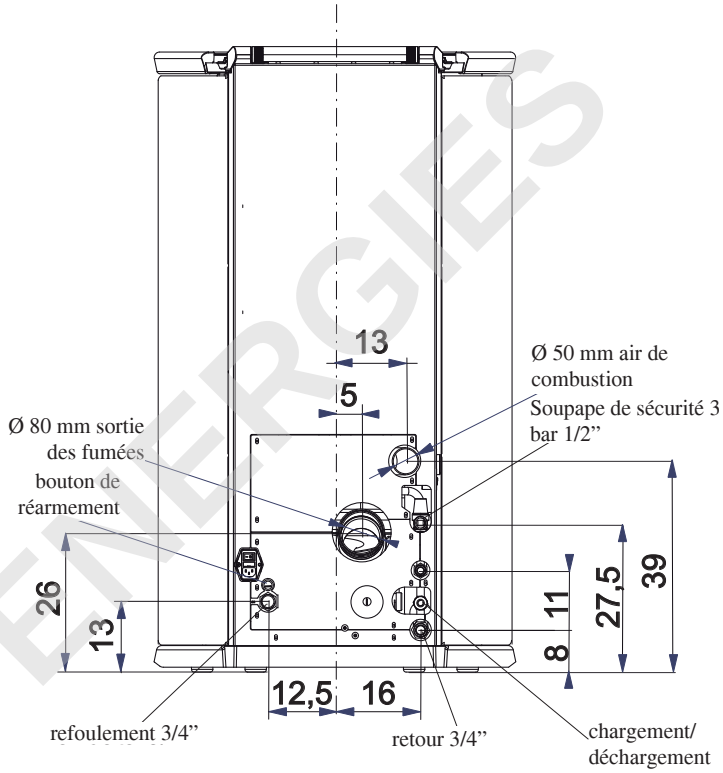
DIMENSIONS ET FINITIONS

- **ANDE**: céramique blanc crème, rouge, leather.
- **ALPEN**: en pierre ollaire
- **FUJI**: ccéramique blanc crème, rouge, leather.
- **URAL**: acier peint gris.

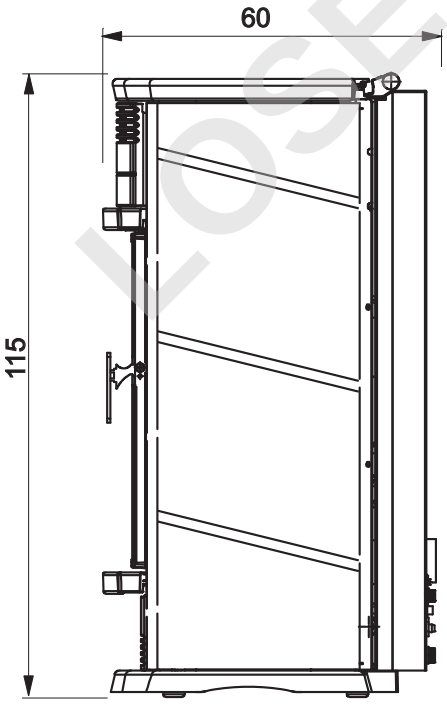
FRONT



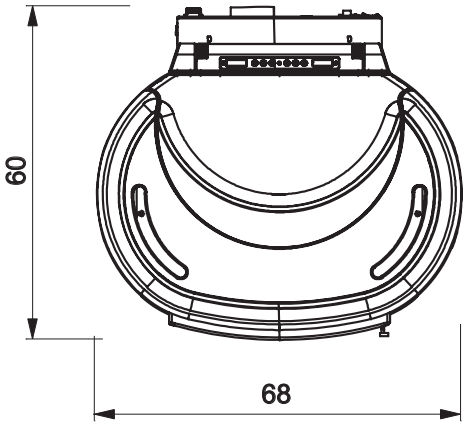
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



MESURES VALABLES POUR LES 4 MODÈLES

LOSETO ENERGIES

CARACTERISTIQUES

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES conformément à EN 14785		
Puissance nominale	18	kW
Puissance nominale à l'eau	16	kW
Rendement global environ	91,9	%
Emission de CO (13% O2)	0,015	%
Pression max	3	bar
Pression d'exercice	1,5	bar
Température sortie fumées attestée EN 4785/303/5	127,5	°C
Tirage minimum	12	Pa
Autonomie min/max	5,5 / 19	heures
Consommation combustible min/max	1,2 / 4,1	kg/h
Capacité réservoir	26	kg
Volume chauffable *	470	m³
Poids avec emballage ALPEN / ANDE / FUJI / URAL	305 / 325 / 325 / 270	kg
Diamètre du conduit des fumées raccord (mâle)	80	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	50	mm

***** Le volume de chauffe est calculé compte tenu une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure.

* Il est important de tenir compte aussi de la position du thermopoêle dans la pièce.

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Interrupteur on/off	oui
Puissance absorbée moyenne	120 W
Puissance absorbée à l'allumage	400 W
Fréquence télécommande	Infrarouges
Protection sur alimentation générale (voir page 49)	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20
Protection sur carte électronique *	Fusible 2AT, 250 Vac 5x20

N.B.

1) tenir compte que les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations

2) attention : toute intervention sur des composants sous tension, tout entretien et/ou vérification doivent être effectués par du personnel qualifié. (Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique)

Les données reportées ci-dessus sont indicatives.

EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

LOSETO ENERGIES

CARACTERISTIQUES

• COMPOSANTS - DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées
placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage.

Capteur de flux
situé dans le canal d'aspiration, il intervient en bloquant le thermopoêle quand le flux de l'air comburant n'est pas correct; cela entraine par conséquent un risque de problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

Thermostat de sécurité vis sans fin
placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau
lit la température de l'eau dans le thermopoêle, et envoie l'information à la carte, pour gérer la modulation de puissance du thermopoêle.
En cas de température trop élevée, une phase de blocage est lancée.

Thermostat de sécurité surchauffe eau
lit la température de l'eau dans le thermopoêle. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur.
Si le thermostat a est utilisé, il doit être réarmé au moyen du bouton de réarmement situé derrière le thermopoêle (voir pag. 50)

Soupape de surpression 3 bar
lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. **ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.**

Résistance électrique
Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée.
Il s'agit d'un composant sujet à l'usure.

Extracteur de fumées
Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Vacuomètre (capteur de pression électronique):
Il relève la valeur de la dépression (par rapport à la pièce d'installation) dans la chambre de combustion.

Thermostat de sécurité réservoir
Situé sur le système de chargement du pellet du réservoir.
Il intervient si la température à l'intérieur du thermopoêle est trop élevée.
Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du thermopoêle.

Pompe (circulateur)
"envoi " l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé
"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le chaudière, dues au réchauffement.
Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation!

Motoréducteur
Il activent le vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Manomètre
Situé sur le coté postérieur gauche il permet de lire la pression de l'eau dans le thermopoêle.
Quand le thermopoêle fonctionne la pression conseillée est de 1,5 bars.

Robinet de vidange
Placé à l'intérieur du thermopoêle en bas ; à ouvrir s'il faut vider l'eau contenue dans le thermopoêle.

Soupape de dégagement :
placée en haut (voir pag. 57), elle permet d' "évacuer " l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoêle.

N.B.:
EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALE LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

LOSETO ENERGIES

INSTALLATION

Le branchement hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié pouvant délivrer une déclaration de conformité établie selon la loi italienne 46/90 et le Décret ministériel italien 37 suivant.
L'installation et l'utilisation de l'appareil doivent satisfaire toutes les lois locales et nationales et les Normes Européennes. En Italie, se référer à la norme UNI 10683/2012, et aux éventuelles indications régionales ou des ASL locaux. Il est toutefois indispensable de se référer aux lois en vigueur dans chaque pays. En cas d'installation en copropriété, demander un avis de prévention à l'administrateur.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le thermopoêle NE doit PAS être installé dans la même pièce que les appareils de chauffage au gaz de type B (par ex. chaudières à gaz, poêles et appareils reliés à une hotte aspirante) dans la mesure où le thermopoêle pourrait être influencé ou créer une dépression dans la pièce compromettant ainsi le fonctionnement de ces appareils.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le chaudière est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.
L'installation électrique doit être aux normes; érifier en particulier l'efficacité du circuit de terre.
La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.
Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol.
Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 40 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.
-devant le thermopoêle on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm.
-si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant. Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoêle et à des distances inférieures aux distances de sécurité. En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.
Dans l'alternative, l'air pour le thermopoêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 5 cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec unfilet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contrer le vent. En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doit être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie. Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

EVACUATION DES FUMÉES

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).
L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur le couvercle. Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical. Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856. Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées).
Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à 2 coudes avec une amplitude maximum de 90°.
Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683/2012). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celuici doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre). Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés. S'il n'est pas démontable il doit avoir des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.
Le thermopoêle est conçu pour fonctionner quelles que soient les conditions climatiques. En cas de conditions particulières, comme du vent fort, les systèmes de sécurité peuvent éventuellement intervenir et entrainer l'arrêt du thermopoêle. Dans ce cas, ne pas faire fonctionner l'appareil avec les sécurités désactivées ; si le problème persiste, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

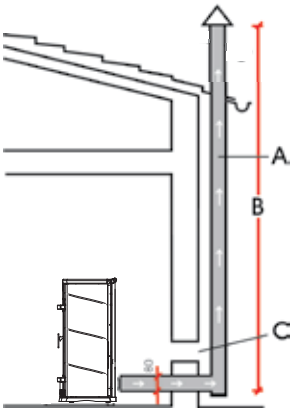
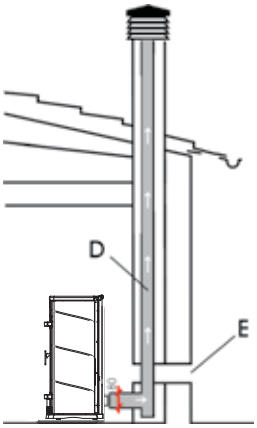


Fig. 2



A: conduit de cheminée en acier calorifugé
B: hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
C-E: prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)
D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

CHEMINEE

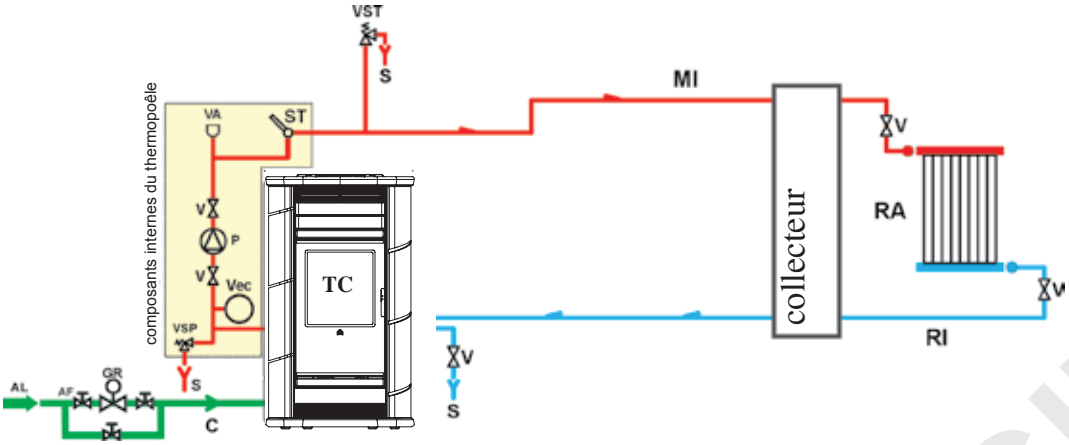
Les caractéristiques fondamentales sont:
- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

EDILKAMIN

INSTALLATION

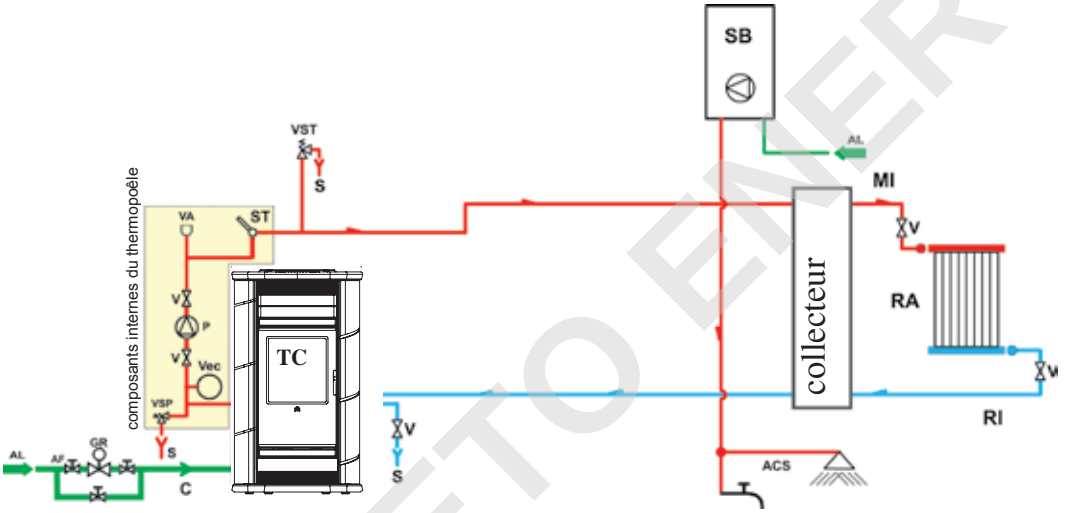
• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR



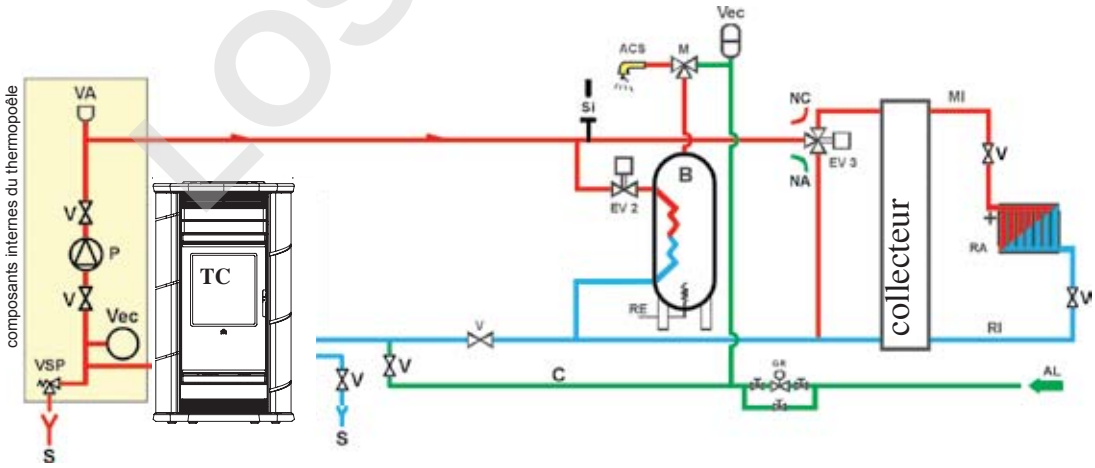
LEGENDE
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
ST: sonde température
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE ASSOCIÉ A UN CHAUFFE-EAU



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AF: eau froide
AL: alimentation réseau hydrique
C: Chargement/Réintégration
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
SB: chauffe-bain
ST: sonde température
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
VA: soupape automatique évacuation air
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité
VST: soupape d'échappement thermique

INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC THERMOPOÊLE COMME UNIQUE SOURCE DE CHALEUR ET AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AU MOYEN D'UN BOUILLEUR



LEGENDE
ACS: eau chaude sanitaire
AL: alimentation réseau hydrique
B: chauffe-eau
C: Chargement/Réintégration
EV2: électrosoupape à 2 voies
EV3: électrosoupape à 3 voies
NA: normalement ouverte
NC: normalement fermée
GR: réducteur de pression
MI: refoulement installation
P: pompe (circulateur)
RA: radiateurs
RI: retour installation
S: évacuation
TC: thermopoêle
V: soupape à bille
Vec: vase à expansion fermé
VSP: soupape de sécurité

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

ACCESSOIRES : Dans les schémas pour lesquels a été prévu aux pages précédentes l'utilisation d'accessoires disponibles sur le catalogue Edilkamin.
En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

LOSETO ENERGIE

MONTAGE REVÊTEMENT ANDE/FUJI

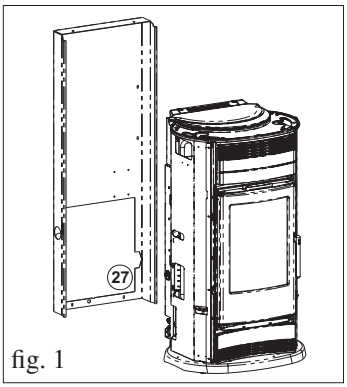


fig. 1

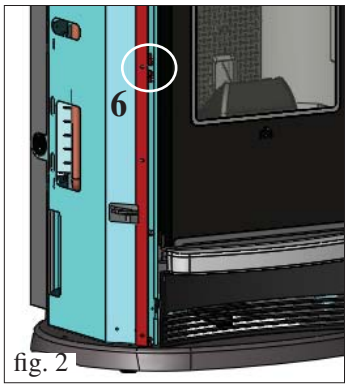


fig. 2

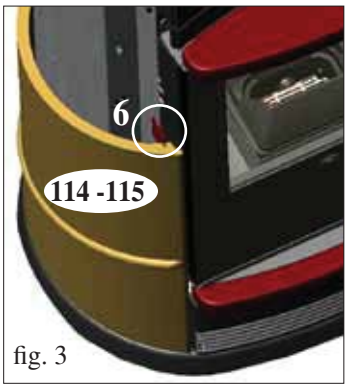


fig. 3

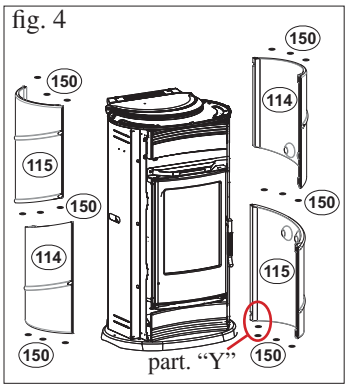


fig. 4

fig. 5

fig. 6

fig. 7

fig. 8

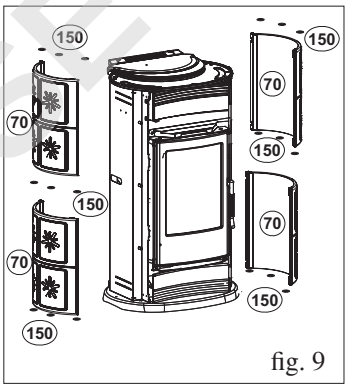


fig. 9

fig. 10

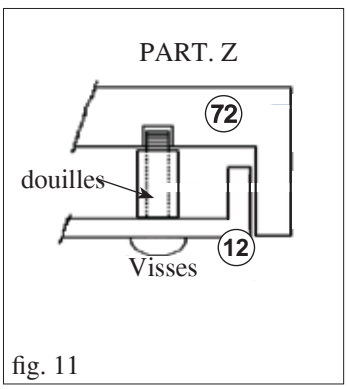


fig. 11

PETITES PIÈCES FOURNIES:
2 vis M6x25
2 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour céramique haut
8 rondelles M6
2 douilles
16 entretoises en silicone pour céramiques

MONTAGE DES PETITS CARREAUX LATERAUX (fig. 1-2)
• Démonter le panneau arrière (27).

pour le modèle FUJI (fig. 3-4)
• Enfiler les carreaux en céramique (114-115) sur les plaquettes (6)
• Intercaler deux entretoises en silicone (150) dans la partie arrière entre la base en fonte et la plaquette inférieure droite (115), voir part. Y - fig.4

• Pour fixer correctement le carreau en céramique latéral supérieur droit et le carreau en céramique latéral inférieur gauche, intervenir sur les vis de réglage d'arrêt présentes sur les flancs zingués de la structure (fig. 5-6).

• **Flanc D** (fig. 5) : Régler la vis de fixation en butée au carreau en céramique latéral supérieur droit (114).

• **Flanc G** (fig. 6) : Retirer le carreau en céramique supérieur gauche (115) et régler la vis de fixation en butée au carreau en céramique latéral inférieur gauche (114).

• Remonter le carreau en céramique supérieur gauche (115).

pour le modèle ANDE (fig. 8-9)
• Enfiler les carreaux en céramique (70) sur les plaquettes (6)

REMARQUE : Les carreaux étant réalisés par collage, la hauteur peut éventuellement varier légèrement de l'un à l'autre. Pour remédier à l'éventuelle variation de hauteur, il est possible d'intercaler les entretoises en silicone (150 - fig. 4-9) sans pour autant nuire à l'esthétique du poêle.

• Remonter le panneau arrière (27).

MONTAGE DE LA FACADE SUPERIEURE ANTERIEURE ANDE/FUJI (fig. 10-11)
• Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19) et encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique (12) située au-dessus du petit volet.
• Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet.

NOTE:
Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (12) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z" (fig. 11).

MONTAGE DE LA FACADE INFERIEURE ANTERIEURE ANDE/FUJI (fig. 10-12)
• Placer la façade inférieure antérieure (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) comme indiqué dans le détail "X" (fig. 12)

LOSTOVENERGIES

MONTAGE REVÊTEMENT ANDE/FUJI

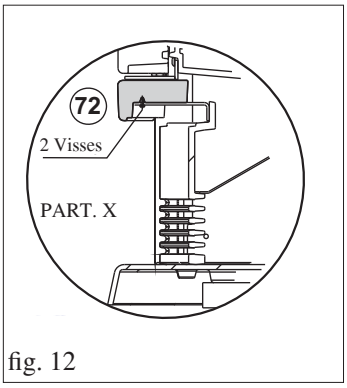


fig. 12

fig. 13

MONTAGE DU TOP EN CERAMIQUE ANDE/FUJI (fig. 13)
• Enfiler les 4 entretoises pour céramique (*) dans les 4 trous respectifs libres du haut en fonte et poser la partie supérieure en céramique (73).
• là où c'est nécessaire, appliquer une rondelle entre l'entretoise en silicone et le top en fonte.

NOTE:
• l'émail rouge avec poudre cristalline, appliqué sur la faïence, craquelle uniformément (craquelures) sur toute la surface. Ces craquelures ne sont pas un défaut, mais une caractéristique de l'émail appliqué sur la faïence.
• Les éléments en céramique (faïence) sont coulés et émaillés à la main et ils peuvent présenter de petites imperfections qui ne portent aucun préjudice à leur qualité (petits creux ou porosité de l'émail), mais, au contraire, indique leur élaboration manuelle.

MONTAGE REVÊTEMENT URAL

fig. 1

PETITES PIÈCES FOURNIES:
2 vis M6x25
2 vis M6x12
4 entretoises en silicone pour céramique haut
8 rondelles M6
2 douilles

Le thermopoêle est livré avec les cotés latéraux en métal déjà montés, alors que les façades en céramique supérieure et inférieure (72) et le top (90) doivent être montées en procédant de la manière suivante:

MONTAGE DE LA FACADE SUPERIEURE ANTERIEURE (fig. 1-2)
• Retirer vers le haut la grille supérieure en fonte (19).
• Encastrer la façade supérieure antérieure (72) en appui sur le support de la façade métallique (12) située au-dessus du petit volet.
• Fixer la façade avec les 2 vis M6x25 (en utilisant une clé à six pans) avant d'effectuer cette opération il faut ouvrir le petit volet.

NOTE:
Pour monter correctement la façade antérieure supérieure (72) il faut interposer entre celle-ci et la façade métallique (12) la douille fournie, comme indiqué dans le détail "Z"(fig. 2).

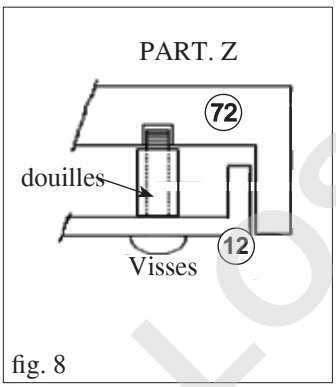


fig. 8

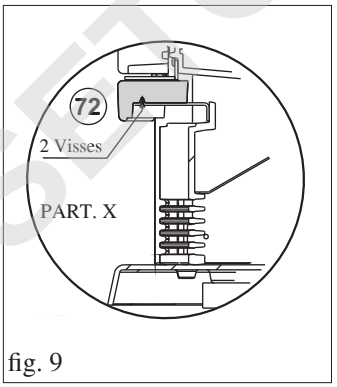


fig. 9

MONTAGE DE LA FACADE INFERIEURE ANTERIEURE (fig. 1-3)
• Placer la façade (72) et la fixer avec les 2 vis M6x12 (en utilisant une clé à six pans) comme indiqué dans le détail "X" (fig. 3).

MONTAGE DU TOP EN CERAMIQUE (fig. 4)
• Enfiler les 4 entretoises pour céramique (*) dans les 4 trous respectifs libres du haut en fonte et poser la partie supérieure en céramique (90)
• Si nécessaire, appliquer entre l'entretoise en silicone et le haut en fonte, une rondelle fournie.

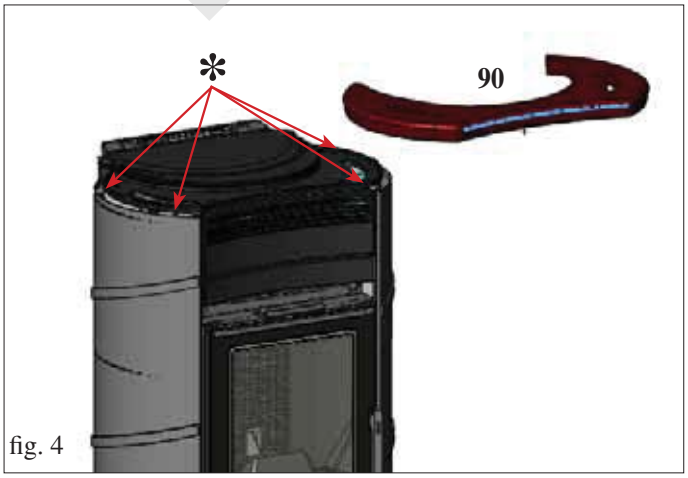


fig. 4

LOSETO ENERGIES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1° Allumage/Test effectué par le Revendeur
La mise en service doit être effectuée comme le prescrit la norme UNI 10683/2012. Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.

L'assistance technique Edilkamin (CAT) sera aussi chargée de régler la thermopoêle en fonction du type de pellet et des conditions d'installation.

La mise en marche de la part du CAT est indispensable pour l'activation de la garantie.

Le REVENDEUR devra aussi :
- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.
L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.
- Alimenter le thermopoêle en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).
- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).
Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.
Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaitront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier:
• L'installation correcte
• L'alimentation électrique
• La fermeture de la porte, qui doit être étanche
• Le nettoyage du creuset
• La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

N.B.: Durant la phase de production d'eau chaude sanitaire la puissance des radiateurs diminue temporairement.

CHARGEMENT DU PELLET DANS LE RÉSERVOIR
le couvercle du réservoir s'ouvre et se ferme grâce au système de click-clack pratique en exerçant une légère pression sur la partie antérieure du couvercle en fonte* (fig. 1-2).

ATTENTION :
utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

fig. 1

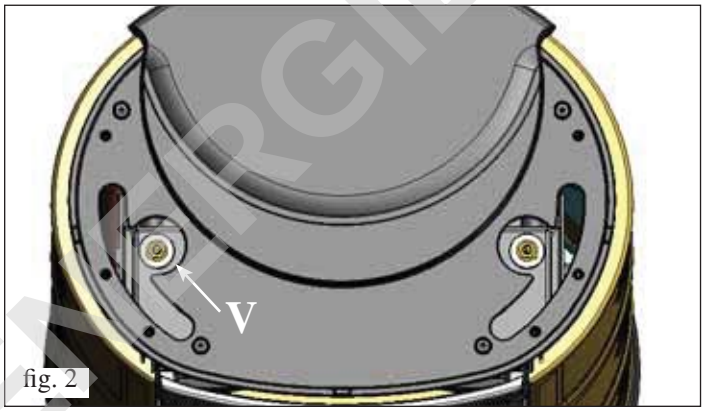


fig. 2

ATTENTION:
En phase de premier allumage, effectuer l'opération d'évacuation de l'air/eau au moyen des purgeurs manuels (V) situés sur la partie avant du dessus.
L'opération doit être répétée également durant les premiers jours d'utilisation et si l'installation a été, même partiellement, rechargée. La présence d'air dans les conduits ne permet pas le bon fonctionnement de l'appareil.
Afin de faciliter les opérations de purge, la vanne est dotée de petits tuyaux en caoutchouc.

NOTE sur le combustible
Thermopoêle est conçu et programmées pour bruler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermopoêle il est indispensable de NE PAS bruler autre chose.
L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraine l'expiration de la garantie.
Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :
- diamètre : 6 mm ;
- longueur maximum : 40 mm ;
- humidité maximum : 8% ;
- rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins
L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des chaudière, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brulés...
Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :
Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.
Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

LOGO ENERGIES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Panneau synoptique

touche 0/1: pour allumer et éteindre (laisser appuyé pendant 2 secondes), et pour sortir du menu durant les programmations

En l'enfonçant brièvement, il permet d'afficher le SET (réglage) de température configuré, en le maintenant enfoncé (maintenir enfoncé pendant 2 s), il permet d'accéder aux différents menus de programmation.

pour augmenter les différents réglages

pour diminuer les différents réglages

(tasto carico pellet/riserva)
premuto una volta "informa" la memoria della termostufa che è stato caricato un sacchetto da 15 kg di pellet, ciò permette di tenere il conto per la riserva

Touche «Chauffe-eau» : en enfonçant la touche chauffe-eau, il est possible d'accéder à la configuration de la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulateur extérieur, en en modifiant le SET (réglage) à l'aide des touches +/-. Pour obtenir le réglage, il est indispensable de raccorder la sonde spéciale (cod. 648690) qui permettra d'afficher sur l'écran la température du bouilleur en temps réel.

50 60 65 70 80

Toucher au niveau des points led pour sélectionner une température préétablie à 50°-60°-65°-70° ou 80°, pour configurer des températures différentes, enfoncer la touche SET en en variant la valeur à l'aide des touches +/-.

Remplissage vis sans fin.
Dans le cas où le réservoir à pellets se vide complètement, il en est de même pour la vis sans fin. Avant de rallumer, il est donc nécessaire de la remplir en procédant ainsi : appuyer simultanément sur les touches +/- (de la télécommande ou du panneau synoptique) pendant quelques secondes, ce après quoi, une fois les touches relâchées, apparaît à l'écran l'indication "Rechargement".

Il est normal qu'il reste une quantité résiduelle de pellet dans le réservoir que la vis sans fin ne réussit pas à aspirer.

Une fois par mois aspirer complètement le réservoir pour éviter d'accumuler des résidus poudreux.

Allumage automatique
Quand le thermopoêle est en stand-by, en enfonçant pendant 2 s la touche 0/1 (sur le panneau synoptique ou sur la télécommande),on met en marche la procédure d'allumage et on voit s'afficher Start»Allumage» et un compte à rebours de 1020 secondes.
La phase d'allumage n'est cependant pas à durée prédéterminée : sa durée est automatiquement abrégée si la carte relève la réussite de certains tests. Au bout de 5 minutes environ la flamme apparait.

Allumage manuel (en cas d'allumage défectueux)
En cas de température inférieure à 3°C qui ne permet pas à la résistance électrique de devenir brulante ou si la résistance ne fonctionne pas temporairement on peut allumer le thermopoêle en utilisant des tablettes allume-feu (ex. cubes allume-feu). Introduire un petit cube allume-feu bien allumé dans le creuset, fermer la porte et appuyer sur 0/1 sur le panneau synoptique ou sur la télécommande.

Modalités de fonctionnement
Fonctionnement avec le panneau synoptique / télécommande.
Avec le thermopoêle en marche ou en stand-by avec le panneau synoptique.
- En appuyant sur la touche + et - il est possible d'augmenter ou de diminuer la température de l'eau souhaitée.
- En appuyant sur la touche BOILER on peut changer les paramètres de température du chauffe-eau ou en général du circuit secondaire, en utilisant les touches +/-.
On peut visualiser (si le raccord à la sonde du chauffe-eau a été effectué) la température d'un éventuel chauffe-eau/accumulation externe ; en appuyant sur la touche "boiler" on visualise les paramètres programmés, et en appuyant sur les touches +/- durant la visualisation des paramètres du chauffe-eau, on peut modifier cette programmation.
Si la sonde chauffe-eau n'est pas raccordée, on visualise des tirets à la place de la température (--.-° C).

LOGETO ENERGIES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Extinction
Lorsque le thermopoêle fonctionne, en appuyant sur la touche 0/1 pendant 2 secondes, la procédure d'extinction démarre et l'indication "Extiction" s'affiche (pendant 10 minutes).
La phase d'extinction prévoit :
- Interruption chute pellets
- Circulateur eau activé.
- Extracteur de fumées en fonctionnement à la vitesse maximum.
Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction.
N.B.: le circulateur tourne jusqu'à ce que la température de l'eau ne descende pas en-dessous de 40 °C.

Réglage horloge
En appuyant pendant 2 '' sur la touche MENU et en suivant avec les touches + et - les indications du display, on accède au MENU " Horloge ". En permettant de régler l'horloge à l'intérieur de la carte électronique. En appuyant successivement sur la touche MENU les données suivantes apparaissent ensuite et peuvent être réglées : Jour, Mois, Année, Heure, Minutes, Jour de la semaine. L'affichage Sauver données ?? à confirmer avec le MENU permet de vérifier l'exactitude des opérations accomplies avant de les confirmer (il s'affiche alors Sauvé sur le display)

Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine
Programmateur d'allumages et d'extinctions horaires pendant la semaine. En appuyant pendant 2 secondes sur la touche MENU avec le télécommande ou du panneau synoptique on accède au réglage de l'horloge et en appuyant sur la touche + on accède à la fonction de programmation horaire hebdomadaire, identifiée sur le display avec la description " Program. ON/OFF". La programmation permet d'établir un nombre d'allumages et d'extinctions par jour (jusqu'à trois au maximum) pour chaque jour de la semaine.
En confirmant sur le display avec la touche " MENU " une des possibilités suivantes apparait:
- No Prog. (aucun programme établi)
- Program./ journal. (programme unique pour tous les jours)
- Program./semaine (programme différent pour chaque jour).
On passe de l'une à l'autre avec les touches + et -.
En confirmant avec la touche MENU les options " Program./ journal. " on accède au choix du nombre de programmes (allumages/extinctions) pouvant être effectués en un jour.
En utilisant " Program./journal. " le/les programme(s) établi(s) sera le même pour tous les jours de la semaine.
En appuyant successivement sur + on peut voir:
- No Prog.
- Prog N°1 (un allumage et une extinction par jour), Prog. N°2 (idem), Prog. N°3 (idem).
Utiliser la touche pour visualiser dans le sens inverse. Si on sélectionne le 1er programme l'heure de l'allumage s'affiche. Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 heures ; avec la touche +/- on change l'heure et on confirme avec MENU.
Sur le display apparait : 1 Allumé 10,30 minutes ; avec la touche +/- on change les minutes et on confirme avec MENU.
De manière analogue on règle l'heure des extinctions. La confirmation du programme est donnée en appuyant sur la touche MENU quand on lit " Sauvé" sur le display. En confirmant "Program./semaine " on devra choisir quel jour effectuer la programmation :1 Lu ; 2 Ma ; 3 Me ; 4 Je ; 5 Ve ; 6 Sa ; 7 Di .
Une fois qu'on a sélectionné le jour, en les déroulant avec les touches +/- et en confirmant avec la touche MENU, on continuera avec la programmation avec la même modalité avec la quelle on effectue un "Program./journal.", en choisissant pour chaque jour de la semaine si on va activer une programmation en établissant le nombre d'interventions et quelles heures.
En cas d'erreur à tout moment de la programmation on peut sortir du programme sans sauver en appuyant sur la touche 0/1 sur le display apparait Sauvé. Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le thermopoêle se bloque et affiche Stop Flamme.

Signalisation réserve pellet
Le thermopoêle sont dotés d'une fonction électronique de détection de quantité de pellet. Le système de détection de pellet, intégré à l'intérieur de la carte électronique permet au poêle de contrôler à tout moment pendant le fonctionnement combien de kilos il reste avant l'épuisement du chargement de pellet effectué. Pour un fonctionnement correct du système il est important qu'au 1er allumage (qui doit être effectué par le revendeur) la procédure suivante soit effectuée.
Avant de commencer à utiliser le système de détection du pellet il faut charger et consommer complètement un premier sac de pellet, afin d'obtenir un bref rodage du système de chargement. Charger ensuite 15 kg de pellets.
On obtient une plus grande précision avec une remise à zéro régulière avant le nouveau chargement. Edilkamin ne répondra en aucune manière en cas de variations par rapport à ce qui est indiqué (cela peut dépendre de facteurs extérieurs).
Ensuite appuyer une fois sur la touche réserve ; il restera en mémoire que 15 kg ont été chargés. A partir de ce moment le display affiche ce qui reste de pellet avec une indication décroissante en kg (15...14...13).
A chaque recharge la quantité de pellet chargé est mémorisée. Pour mémoriser une recharge de 15 kg il suffira d'appuyer sur la touche " chargement pellet " ; pour une quantité différente ou en cas d'erreur on peut indiquer la quantité à travers le menu réserve pellet comme indiqué ci-dessous:
En appuyant pendant 2 '' sur la touche MENU il apparait REGLAGE. En appuyant sur la touche + ou - consécutivement il apparait T° maxi. En confirmant avec la touche MENU la quantité de pellet présente apparait + la quantité chargée (de default 15, variable avec les touches +/-).
En enfonçant la touche +, on augmente les Kg à insérer ; en enfonçant la touche -, on les diminue ; en enfonçant de manière répétée la touche -, on atteint le chargement 00 Kg (R à l'écran) qui permet d'annuler le chargement résiduel. Si le pellet s'épuise dans le réservoir, le thermopoêle se bloque et affiche Stop Flamme.

LOST TO EUROPE

Variation chargement pellets (SEULEMENT APRES CONSEIL DU REVENDEUR)
En appuyant pendant deux secondes sur la touche "M" depuis le télécommande et en défilant les indications à l'écran avec les touches "+" et "–", on rencontrera la description "AJOUT-PELLET". En confirmant cette fonction avec la touche du menu, on accède à un réglage du chargement des pellets, en diminuant la valeur programmée on diminue le chargement des pellets, en augmentant la valeur programmée, on augmente le chargement des pellets. Cette fonction peut être utile si le type de pellets est différent de celui pour lequel le thermopoêle a été réglé ; dans ce cas, il faut apporter une correction au chargement.
Si cette correction ne suffisait pas, contacter le Revendeur, pour établir le nouveau mode de fonctionnement.
Remarque sur la variabilité de la flamme: *Les éventuelles variations de l'état de la flamme dépendent non seulement du type de pellet utilisé, mais aussi de la variabilité normale de la flamme du combustible solide et des entretiens réguliers du creuset effectués automatiquement par le thermocheminée (NB: ces derniers NE remplacent PAS l'aspiration nécessaire à froid que doit effectuer l'utilisateur avant l'allumage).*

Affichage Kg granulés consommés
le menu «Kg granulés consommés» permet d'afficher la consommation totale de granulés du thermopoêle.

Réglage de la température ambiante
un réglage simple et pratique prévu en série sur cette ligne de produits permet de gérer la puissance du thermopoêle en fonction de la température ambiante.
Avant d'activer la fonction "Comfort Clima" à partir du menu paramètres (demander au CAT), en enfonçant brièvement deux fois la touche SET, il est possible de passer du mode classique "Régulation_Puissances" au mode "Comfort Clima", sélectionner ensuite le mode souhaitée sur l'écran.

Mode régulation de puissances
le thermopoêle régule sa puissance en suivant la température de refoulement de l'installation configurée par l'utilisateur

Mode Comfort Clima
le thermopoêle régule sa puissance en suivant la température de refoulement configurée par l'utilisateur, on ajoute la possibilité d'utiliser la télécommande comme thermostat d'ambiance ; une fois la température ambiante configurée atteinte, le thermopoêle se met sur la puissance minimum.

Configuration de la température ambiante
En mode "Comfort Clima", en enfonçant les touches +/- sur le panneau synoptique ou sur la télécommande, on configure, sur l'écran, la température souhaitée dans la pièce
- Avec une température ambiante inférieure à celle configurée, le thermopoêle régule normalement les puissances pour respecter le réglage de refoulement.
- Quand la température ambiante (+ 2°C) est atteinte, le poêle se met sur la puissance minimum. - La température ambiante est transmise par la télécommande fournie ; le transmetteur de la télécommande doit se trouver dans l'alignement visuel du récepteur du panneau synoptique.

Si, en raison d'un positionnement incorrect de la télécommande, l'envoi de la température enregistrée par cette dernière ne se fait pas, le poêle décide de manière autonome de fonctionner à la puissance minimum, ceci jusqu'à ce que la connexion avec la télécommande soit rétablie.

Le réglage de la température avec thermostat extérieur
un système de contrôle de la température ambiante autre que la télécommande est disponible ; en effet, il est possible de connecter au port série le propre thermostat d'ambiance de la maison ou ou un autre dispositif quelconque (sortie en contact sec) facile à trouver

Le thermopoêle reconnaitra automatiquement la connexion au port série du thermostat en observant les conditions suivantes :
- Avec une température ambiante inférieure à la configuration du thermostat (contact fermé), le poêle régule normalement les puissances pour suivre la température paramétrée.
- Une fois que le thermostat a atteint la température ambiante (contact ouvert), le poêle se met sur la puissance minimum.

Configuration	Température fournie par la télécommande	Température fournie par le thermostat d'ambiance extérieur	Aucun réglage (configuration en usine)
Paramètre "Comfort Clima"	ON	ON	ON
Paramètre "SONDA IR"	ON	OFF	ON
Connexion au port série	NON aucune connexion	Oui, avec câble série bleu	NON aucune connexion

LOSETO ENERGIES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE cod. 633310
Elle sert à gérer toutes les fonctions ; il faut le pointer directement vers le thermopoêle.
Pour plus d'informations, contacter le REVENDEUR .

Légende touches et display:
: touche allumage/extinction
+/- : pour augmenter /baisser les différents réglages
A : touche pour passer à la programmation "**EASY TIMER**"
M : touche pour afficher/régler la température (Set 70°C)

Indique une transmission de données de la télécommande à la carte.

Clavier bloqué, évite les mises en route non souhaitées (appuyer sur "A" et "M" en même temps pendant quelques secondes pour bloquer/débloquer le clavier).

Batterie déchargée, la remplacer en ayant soin de la remettre dans son contenant spécial.

Indique qu'on est en train de régler un allumage/extinction avec le programme "**EASY TIMER**"

88.8° Indique la température ambiante relevée par la télécommande (lors de la configuration technique de la télécommande indique les valeurs des paramètres réglés).

icône allumée: thermopoêle en phase d'allumage/travail

Indicateur du réglage de la télécommande pour thermopoêle à pellets/eau.

A Indique que le thermopoêle fonctionne en sélection automatique

UTILISATION DU PROGRAMME "EASY TIMER"
Télécommande permet de gérer une nouvelle programmation horaire très intuitive et rapide à utiliser:
- **Si le thermopoêle est allumé:** on peut programmer une extinction à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'extinction programmée s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.
- **Si le thermopoêle est éteint:** on peut programmer un allumage à partir de la télécommande avec un différé pouvant aller de une à douze heures, le temps restant avant l'allumage programmé s'affichera sur l'écran du panneau synoptique.

- **Réglage**: pour régler le timer continuer comme indiqué:
a) Appuyer sur la touche " A ", l'icône s'allume sur l'écran ce qui confirme l'accès à la programmation "Easy timer".
b) Avec les touches +/- régler le nombre d'heures souhaité, exemple:

c) Diriger la télécommande vers le récepteur du panneau synoptique.
d) Confirmer la programmation en appuyant sur la touche " A " pendant deux secondes, l'icône s'éteindra et on verra l'indication du temps restant avant qu'intervienne la programmation "Easy timer" sur le panneau synoptique.
e) Pour annuler la programmation répéter les points a),b),c),d) en réglant le nombre d'heures à " 00H ".

VERROUILLAGE CLAVIER
On peut verrouiller le clavier de la télécommande pour éviter des mises en route accidentelles non contrôlées par l'utilisateur. En appuyant en même temps sur les touches A et M, le symbole de la clé s'allumera pour confirmer que le clavier a bien été verrouillé.
Pour débloquer le clavier appuyer de nouveau sur les touches A et M en même temps.

INDICATION PILES DECHARGEES
Lorsque l'icône de la batterie s'allume cela indique que les piles à l'intérieur de la radiocommandesont presque à plat, les remplacer avec trois piles du même modèle (size AAA 1,5V).
- Ne pas mélanger dans la radiocommande des piles neuves avec des piles partiellement utilisées.
- Ne pas mélanger des marques et des types différents, car chaque type et marque a des capacités différentes.
- Ne pas mélanger des piles traditionnelles et des piles rechargeables.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines et zinc-carbone car risque de cassures ou d'écoulements de liquide.

LOSETO FUEROES

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopoêle.
Le thermopoêle signale sur le panneau un message " °C fumées élevée " ou " Entret." si un nettoyage ultérieur est nécessaire. Celle-ci est anticipée par le message " Nettoyer-échang. ".

L'ABSENCE D'ENTRETIEN au moins SAISONNIER peut provoquer un mauvais fonctionnement.
D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraineront l'expiration de la garantie.

NOTE: Lors de la mise en service, le Revendeur règle une valeur de Kg de pellets consommés, après laquelle l'inscription " SERVICE UTE" apparait sur l'écran. Le thermopoêle continue de fonctionner, mais le client final est invité à effectuer soigneusement l'entretien qui lui incombe, et qui est décrit plus haut et expliqué par le Revendeur pendant la mise en service. Pour éliminer l'inscription sur l'écran, après avoir effectué l'entretien, appuyer sur la touche chauffe-eau pendant au moins 5 secondes.

N.B. :
- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux entraîne la déchéance de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le thermopoêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.
Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 67) toute la procédure ne demande que quelques minutes.
• IL EST INDISPENSABLE DE SECOUER LES ÉCOUVILLONS (*) AVEC LE GANT EN DOTATION AUSSI PENDANT LE FONCTIONNEMENT DU THERMOPOÊLE:
• Secouer la tige de nettoyage située dans la partie supérieure frontale, sous le couvercle du réservoir (fig.A).
• Ouvrir le petit volet, extraire le creuset (1 – fig. B) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres.
• Enlever les croutes dans le creuset avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles obstructions dans les fentes.
• NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.
• Extraire et vider le tiroir à cendres (2 - fig B) dans un conteneur non inflammable (les cendres pourraient contenir des parties encore chaudes et/ou des braises).
• Enlever le creuset ou enlever les croutes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les cotés.
• Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.
• Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES car cela abimerait l'aspirateur utilisé et cela pourrait causer un incendie.

fig. A

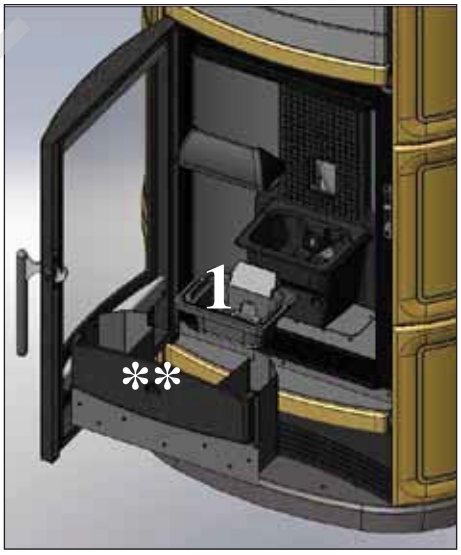


fig. B

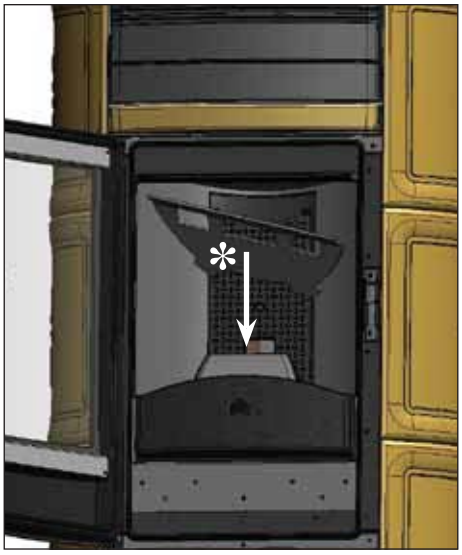


fig. C

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

• Nettoyage du foyer (avec écouvillon).
• Vider le réservoir et aspirer le fond.
• Aspirer tube à proximité de la résistance électrique.

IDSETO ENERGIES

ENTRETIEN

ENTRET IEN SA ISONNIER (par le revendeur)

• Nettoyage général interne et externe
• Nettoyage soigneux des conduits d'échange
• Vider le réservoir et aspirer le fond.
• Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
• Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
• Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
• Vérification du vase à expansion
• Vérification et nettoyage du circulateur
• Contrôle sondes
• Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
• Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
• Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
• Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
• Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
• Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
• Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraine l'expiration de la garantie.

Si vous utilisez très fréquemment le thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, l'accouplement NON CORRE CT du creuset supérieur (A) (figura 1) avec le creuset inférieur (B) (figura 1) peut compromettre le fonctionnement du thermopoêle.
Puis, avant l'allumage du thermopoêle, s'assurer que les creusets soient correctement assemblés comme l'indique la fig. 2, sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.

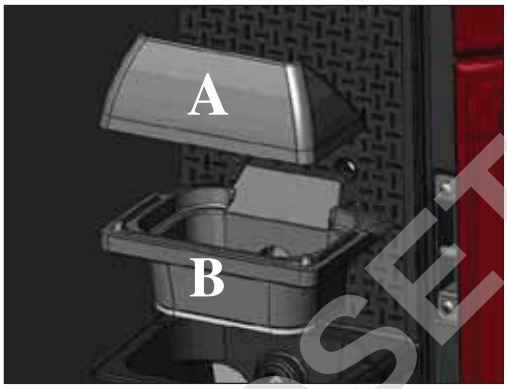


fig. 1

fig. 2

Nettoyage du conduit de fumées

Quand le thermopoêle est éteint et froids secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 62); enlever la façade inférieure en céramique en dévissant les deux vis fournies et ensuite celle en fonte (fig. D); ouvrir les conduits de droite et de gauche et aspirer les résidus (fig. E). La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.
L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.
APRÈS L'OPÉRATION S'ASSURER DE BIEN FERMER LA TRAPPE D'INSPECTION.

fig. D

fig. E

NOSETO ENERGIES

INCONVENIENTS POSSIBLES

In cas de problème, thermopoêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

En cas de blocage, pour redémarrer le thermopoêle, il faut le laisser s'arrêter (600 secondes avec signal sonore) puis appuyer sur la touche 0/1.

Ne pas rallumer le thermopoêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS :

1) Signalisation: **PTC H2O_PANNE**
Inconvénient: **extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.**
Actions:
- Vérifier le branchement de la sonde à la carte
- Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) Signalisation: **Verific.extract.:** (l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).
Inconvénient: **Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées**
Actions:
• Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
• Contrôler nettoyage conduit de fumées
• Controler l'installation électrique et la mise à la terre.
• Contrôler carte électronique (Revendeur)

3) Signalisation: **Stop flamme** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)
Inconvénient: **arrêt pour chute de la température des fumées.**
La flamme peut être absente parce que:
• il n'y a plus de pellet,
• il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
• le thermostat de maximum est intervenu
(cas rare, il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (Revendeur).

4) Signalisation: **ECHEC/ALLUMAGE :** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)
Inconvénient: **arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.**
Distinguer les deux cas suivants:
La flamme NE s'est PAS allumée
Actions:
• Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset;
- l'arrivée d'air comburant au creuset;
- le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
- la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humidité
Essayer d'allumer avec un allume feu (voir page 58).
La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché
Actions:
• Vérifier (Revendeur): - le bon fonctionnement du thermocouple;
- la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) Signalisation: **NO electr.:** (ce n'est pas un défaut de thermopoêle)
Inconvénient: **Arrêt pour manque d'énergie électrique**
Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) Signalisation: **Panne télécom.:** (l'alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché) (Revendeur).
Inconvénient: **Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté**
Actions:
• Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur)

7) Signalisation : **Vérification entrée air** (la signalisation peut apparaitre en phase d'allumage dans le cas où, pendant l'autodiagnostic initial, le thermopoêle détecte un flux d'aspiration incorrect, le thermopoêle ne se bloque pas mais indique pendant quelques minutes sur l'écran «vérification entrée air».
Actions :
• Vérifier qu'il n'y a pas d'obstruction mécanique de l'aspiration de l'air comburant
• Vérifier que le compartiment du creuset (sous le creuset) n'est pas encrassé par les cendres.
• Inspecter le circuit d'aspiration du thermopoêle et corriger éventuellement le paramètre (CAT)

LOSTO ENERGIES

INCONVENIENTS POSSIBLES

8) Signalisation: °**C fumées élevée:** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: **arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.**
Vérifier (Revendeur):
• type de pellet, anomalie extraction des fumées
• conduit des fumées obstrué
• installation incorrecte
• "dérive" du motoréducteur.

9) Signalisation: **ALARME TEMP. H2O** (intervient si la sonde eau est en panne ou débranchée).
Inconvénient: **extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C**
Une température excessive peut dépendre de :
• Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO
• Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.

10) Signalisation: **Verific. flux air:** (il intervient si le capteur de flux détecte le flux d'air comburant insuffisant).
Inconvénient: **Arrêt pour manque dépression**
Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte ou que sa tenue n'est pas parfaite (ex : joint) ;
• s'il y a problème d'aspiration de l'air ou d'expulsion des fumées
• que le creuset est bouché ou que le capteur de flux est sale (nettoyer avec air sec).
• Contrôler aussi le seuil du capteur de flux (dans les paramètres).
• L'alarme dépression peut se déclencher également pendant la phase d'allumage, si le conduit de cheminée ne respecte pas les prescriptions de la fiche, ou si le conduit de cheminée et la cheminée sur le toit sont obstrués.

11) Signalisation : **ALARME COURANT ÉLEVÉ :** Elle intervient quand une absorption de courant anormale et excessive du motoréducteur est détectée.
Actions : Vérifier le fonctionnement (CAT) : motoréducteur - Branchements électriques et carte électronique.

12) Signalisation : **ALARME COURANT FAIBLE :** Elle intervient quand une absorption de courant anormale et insuffisante du motoréducteur est détectée.
Actions : Vérifier le fonctionnement (CAT) : motoréducteur - pressostat - thermopoêle réservoir - branchements électriques et carte électronique.

13) Signalisation: **Contrôle/ batterie:**
Inconvénient: **thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display.**
Actions: • La batterie tampon sur la carte doit être remplacée. Il convient de rappeler qu'il s'agit d'un composant soumis à l'usure et qu'il n'est donc pas couvert par la garantie.

14) Inconvénient: **Le pellet Ne rentre PAS dans le creuset :**
• La vis sans fin est vide : effectuer le remplissage de la vis sans fin en appuyant en même temps sur les touches + et -.
• Le pellet s'est encastré dans le réservoir : vider avec un aspirateur le réservoir du pellet
• Le motoréducteur est cassé (une erreur s'affiche sur le panneau synoptique).
• Le thermostat de sécurité de la vis sans fin " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier qu'il n'y a pas de surchauffe. Pour faire cette vérification utiliser un tester ou ponter momentanément
• Le thermostat de sécurité de surchauffe de l'eau " débranche " l'alimentation électrique au motoréducteur : vérifier la présence d'eau dans le thermopoêle. Pour réarmer, appuyer sur le bouton situé à l'arrière du thermo poêle après avoir retiré le capuchon de protection.
• Pour tous ces cas il est indispensable de contacter le Revendeur avant de redémarrer.

15) Inconvénient: **Panneau synoptique éteint:**
Actions: • Contrôler branchement câble d'alimentation
• Contrôler fusible (sur le câble d'alimentation)
• Contrôler branchement du câble flat au panne au synoptique

16) Inconvénient: **Télécommande inefficace:**
Actions: • rapprocher le récepteur du foyer
• remplacer par des piles alcalines.

17) Inconvénient: **Eau non suffisamment chaude:**
Actions: • Nettoyer l'échangeur de l'intérieur du foyer

REMARQUE
Tous les signalements restent affichés jusqu'à ce que l'on intervienne sur le panneau, en appuyant sur la touche 0/1.
On recommande de ne pas faire partir le thermopoêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.
Il est important de signaler au Revendeur, ce qui est inscrit sur le panneau.

LOGITO ENERGIES

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoêle?
Évacuation des fumées d'au moins 80 mm de diamètre ou un raccordement direct avec l'extérieur.
Prise d'air dans la pièce d'au moins 100 cm².
Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G
Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G
Prise pour chargement ¾" G
Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.
(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle sans eau ?
NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

3) Les thermopoêle émettent-ils de l'air chaud ?
OUI. La plus grande partie de la chaleur produite est transmise à l'eau pendant qu'un ventilateur produit de l'air chaud pour chauffer la pièce d'installation.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur?
NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Le thermopoêle fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?
On pourra produire de l'eau chaude sanitaire en évaluant la puissance du thermopoêle et l'installation hydraulique.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées de thermopoêle directement au mur ?
NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/2012) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?
Oui, pour restaurer l'air utilisé par le thermopoêle pour la combustion; ou un raccordement direct avec l'extérieur.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?
La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.
Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?
Avant chaque allumage avec le thermopoêle éteint et froid. APRES AVOIR NETTOYE LES TUYAUX D'ECHANGE et actionné les tiges de nettoyage du conduit de fumées. (voir page 62).

10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?
Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

11) Puis-je bruler un autre combustible que le pellet ?
NON . Le thermopoêle est conçu pour bruler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

12) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?
Oui, si le Revendeur ou un électricien a installé à travers un raccordement avec un câble en option code 640560 à la porte sérielle derrière le thermopoêle.

LOSETO ENERGIES

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT autorisé qui a délivré la garantie
- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du themopoêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes,
  maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs : combien de kW ontété estimés nécessaires ???
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme D.M. 37 ex L. 46/90 par un technicien habilité.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est d'environ 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONS

CADRA N TELEP HONIQUE POUR ALL UMAGE A DISTA NCE (code 281900)
On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le themopoêle, avec un petit câble en option (code 640560).

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE

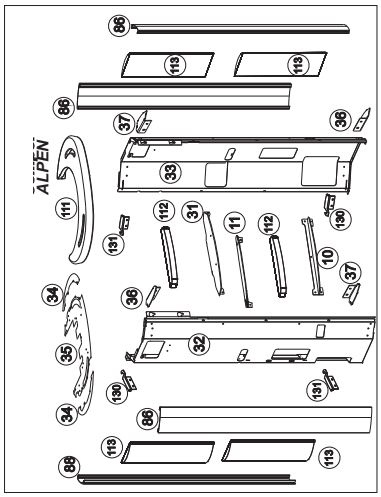
Glasskamin (code 155240)
Utile pour le nettoyage de la vitre céramique

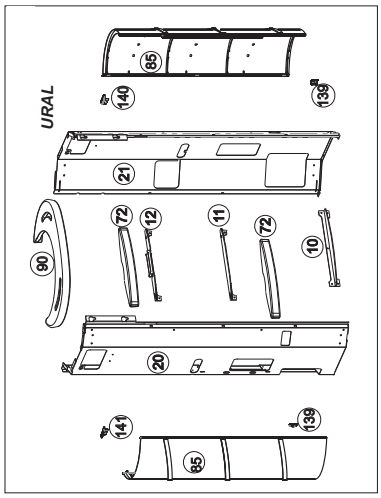
Bidon pour aspirer les cendres sans moteur (code 275400)
Utile pour le nettoyage du foyer

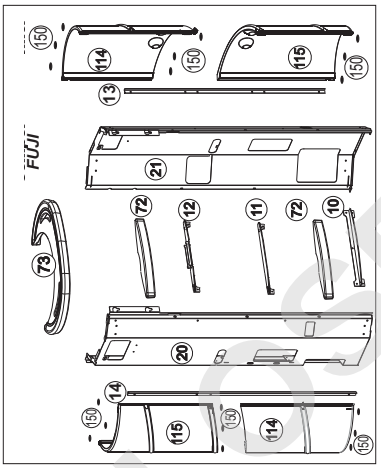
INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

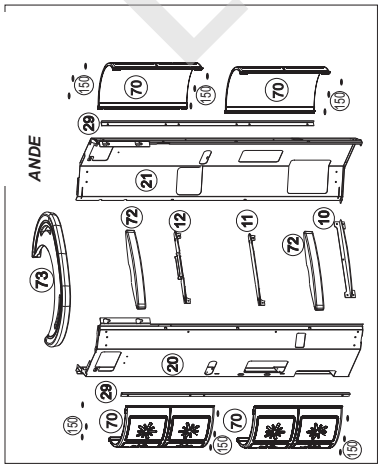
Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE,2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boite indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

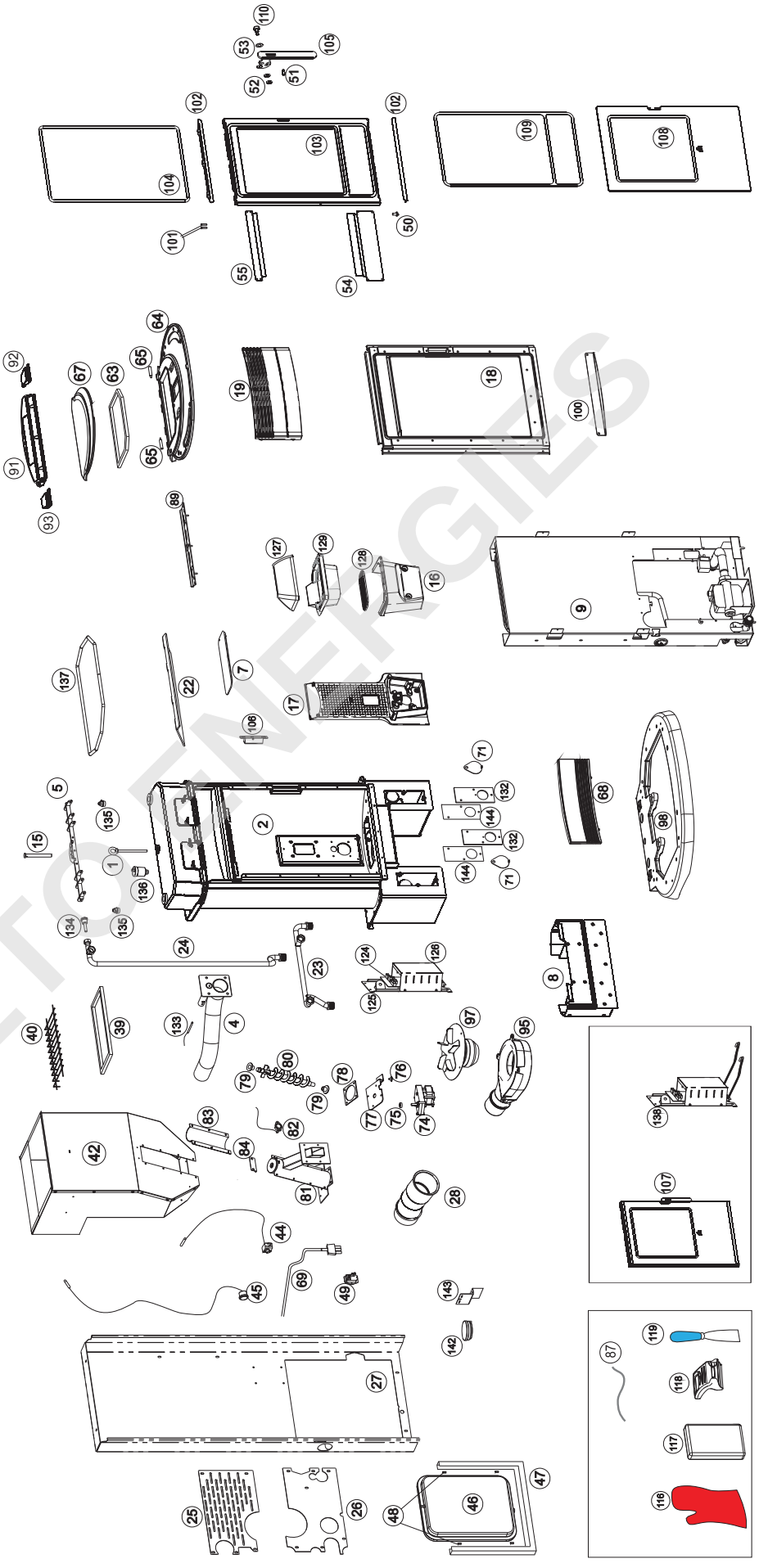
LOSETO ENERGIES











LOSET ENERGIES

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
1	Golfari M8	M8 eyebolts	Œillets M8	Tuercas M8	Hebeösen M8	Hijsogen M8	1
2	Assieme caldaia	Boiler assembly	Ensemble chaudière	Conjunto de caldera	Baugruppe Heizkessel	Ketel	1
4	Assieme tubo accensione/aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1
5	Asta comando scovoli	Brush control rod	Tige commande écouvillon	Varilla de mando escobillón	Bedienungsstab Bürste	Bedieningsstaaf rager	1
7	Coperchio pulizia chiocciola	Spiral cleaning cover	Couvercle nettoyage hélice	Tapa limpieza tuerca	Reinigungsdeckel Schnecke	Deksel reiniging toevoerschroef	1
8	Assieme cassetto cenere	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	1
9	Kit idraulico	Hydraulic kit	Kit hydraulique	Kit hidráulico	Hydraulik-Bausatz	Hydraulische kit	1
10	Supporto frontalino	Front panel support	support façade	Soporte de frontal	Blendenhalterung	Steun voorpaneel	1
11	Frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontalteil Tor	Onderste frontelement deur	1
12	Frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Frontalteil Tor	Bovenste frontelement deur	1
13	Profilo aggancio ceramica dx (Fuji)	Right ceramic hook profile (Fuji)	Profil accrochage céramique droit (Fuji)	Perfil de enganche de cerámica derecho (Fuji)	Keramik-Befestigungsprofil rechts (Fuji)	Profiel bevestiging keramiek rechts (Fuji)	1
14	Profilo aggancio ceramica sx (Fuji)	Left ceramic hook profile (Fuji)	Profil accrochage céramique gauche (Fuji)	Perfil de enganche de cerámica izquierdo (Fuji)	Keramik-Befestigungsprofil links (Fuji)	Profiel bevestiging keramiek links (Fuji)	1
15	Perno asta scuotigriglia	Grille-agitating rod pin	Pivot tige secoue-grille	Perno varilla sacudidor de rejilla	Stift Rostschüttelstab	Pen staaf roosterschudder	1
16	Portacrogiolo	Hearth support	Porte-creuset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	1
17	Inserto focolare ghisa	Cast iron fireplace insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar fundición	Gusseiseneinsatz Brennraum	Gietijzeren sierelement haard	1
18	Facciata ghisa	Cast iron facade	Devanture en fonte	Fachada fundición	Gusseisenfront	Gietijzeren voorkant	1
19	Griglia frontale aria	Cast iron air outlet grille	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1
20	Fianco sinistro zincato (Ande-Fuji-Ural)	Left galvanised side (Ande-Fuji-Ural)	Coté galvanisé gauche (Ande-Fuji-Ural)	Lado galvanizado izquierdo (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkte linke Seite (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkt zijelement links (Ande-Fuji-Ural)	1
21	Fianco destro zincato (Ande-Fuji-Ural)	Right galvanised side (Ande-Fuji-Ural)	Coté galvanisé droite (Ande-Fuji-Ural)	Lado galvanizado derecho (Ande-Fuji-Ural)	Verzinkte rechte Seite(Ande-Fuji-Ural)	Verzinkt zijelement rechts (Ande-Fuji-Ural)	1
22	Cielino metallico	Metal ceiling	Plafond métallique	Parte superior metálica	Metall-Deckenblech	Metalen bovenkant	1
23	Tubo ritorno	Return pipe	Tuyau de retour	Tubo de retorno	Rücklaufrohr	Terugvoerleiding	1
24	Tubo mandata	Inlet pipe	Tuyau de refoulement	Tubo de envío	Vorlaufrohr	Toevoerbuis	1
25	Chiusura retro superiore	Upper rear closure	Fermeture arrière supérieure	Cierre parte posterior superior	Rückseitiger oberer Abschluss	Afsluiting achterkant boven	1
26	Chiusura retro inferiore	Lower rear closure	Fermeture arrière inférieure	Cierre parte posterior inferior	Rückseitiger unterer Abschluss	Afsluiting achterkant onder	1
27	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Paneele	Achterpaneel	1
28	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1
29	Profilo aggancio ceramica (Ande)	Ceramic hook profile (Ande)	Profil accrochage céramique (Ande)	Perfil de enganche de cerámica (Ande)	Keramik-Befestigungsprofil (Ande)	Profiel bevestiging keramiek (Ande)	2
31	Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	1
32	Fianco sinistro zincato (Alpen)	Left galvanised side (Alpen)	Coté galvanisé gauche (Alpen)	Lado galvanizado izquierdo (Alpen)	Verzinkte linke Seite (Alpen)	Verzinkt zijelement links (Alpen)	1
33	Fianco destro zincato (Alpen)	Right galvanised side (Alpen)	Coté galvanisé droite (Alpen)	Lado galvanizado derecho (Alpen)	Verzinkte rechte Seite (Alpen)	Verzinkt zijelement rechts (Alpen)	1
34	Piastra laterale sotto top	Lateral plate beneath the top	Plaque latérale sous le top	Placa lateral bajo tapa	Seitliche Platte unter dem Aufsatz	Zijplaat onder top	2
35	Piastra sotto top	Plate beneath the top	Plaque sous le top	Placa bajo tapa	Platte unter dem Aufsatz	Plaat onder de bovenkant	1
36	Staffa anteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right front bracket	Étrier antérieur supérieur gauche / inférieur droit	Abrazadera anterior superior izq/inferior dch	Oberer linker/unterer rechter vorderer Bügel	Beugel voor boven l/onder r	2
37	Staffa anteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left front bracket	Étrier antérieur supérieur droit / inférieur gauche	Abrazadera anterior superior dch/inferior izq	Oberer rechter/unterer linker vorderer Bügel	Beugel voor boven r/onder l	2
39	Guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15 x 5	Junta de goma de poliestireno expandida 15 x 5	Dichtungen Schaumgummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m
40	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1
42	Assieme serbatoio pellet	Pellet reserve assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1
44	Termostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1
45	Manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1
46	Vaso espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1
47	Saffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1
48	Gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4
49	Presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1
50	Perno antina inferiore	Lower door pin	Pivot petit volet inférieur	Perno de puerta pequeña inferior	Unteres Türscharnier	Pen onderste deurtje	1
51	Grano M6x16	M6x16 nut	Goujon M6x16	Tornillo prisionero M6x16	Gewindestift M6x16	Stifttap M6x16	1
52	Rondella ondulata	Undulation washer	Rondelle ondulée	Arandela ondulada	Gewellte Unterlegscheibe	Gegolfd rondsel	2
53	Rondella tazza	Cup washer	Rondelle ressort	Arandela taza	Teller-Unterlegscheibe	Rondsel	1
54	Deflettore inferiore	Lower damper	Déflecteur inférieur	Deflector inferior	Unteres Luftleitblech	Keerschot onder	1

FOCOLARE PROJECT

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
55	Deflettore superiore	Upper damper	Déflecteur supérieur	Deflector superior	Oberes Luftleitblech	Keerschot boven	1
63	Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95 m
64	Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1
65	Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2
67	Coperchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren deksel	1
68	Griglia inferiore	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofentür-Vorderseite	Onderste frontelement deur	1
69	Cavo alimetazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkabel	Netsnoer	1
70	Fianco ceramica cuoio	Leather ceramic side	Flanc céramique cuir	Lateral de cerámica cuero	Lederfarbenes Keramik-Seitenteil	Zijde keramiek lederkleurig	4
70	Fianco ceramica Rossa	Red ceramic side piece	Flanc céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	4
70	Fianco ceramica Bianco panna	Cream white ceramic side	Flanc céramique couleur crème	Lateral de cerámica blanca nata	Cremefarbenes Keramik-Seitenteil	Zijde keramiek crèmekleurig	4
71	Coperchio chiusura pulizia	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierre limpieza	Reinigungsabdeckung	Reinigingsdeksel	2
72	Frontalino anteriore ceramica cuoio	Leather ceramic front panel	Façade avant céramique cuir	Frontal anterior de cerámica cuero	Lederfarbene Keramikblende	Voorpaneel keramiek lederkleurig	2
72	Frontalino anteriore ceramica Rosso	Red front panel	Frontal AV Rouge	Frontal delantero rojo	Frontseite vorn, rot	Frontelement keramiek rood	2
72	Frontalino anteriore ceramica grigio (Ural)	Grey front panel (Ural)	Frontal AV gris (Ural)	Frontal delantero gris (Ural)	Frontseite vorn, grau (Ural)	Frontelement keramiek grijs (Ural)	2
72	Frontalino anteriore ceramica Bianco panna	Cream white ceramic front panel	Façade avant céramique couleur crème	Frontal anteiror de cerámica blanca nata	Cremefarbene Keramikblende	Voorpaneel keramiek crèmekleurig	2
73	Top ceramica Rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	1
73	Top ceramica grigio (Ural)	Grey ceramic top (Ural)	Haut céramique gris (Ural)	Parte superior de cerámica gris (Ural)	Oberteil aus Keramik, grau (Ural)	Keramisch bovenstuk grijs (Ural)	1
73	Top ceramica Bianco panna	Cream white ceramic top	Partie supérieure céramique couleur crème	Parte superior de cerámica blanca nata	Cremefarbenes Keramik-Oberteil	Top keramiek crèmekleurig	1
74	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1
75	Bussola bloccaggi motoridurre	Gearmotor locking bush	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkeringen reductiemotor	1
76	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1
77	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	1
78	Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1
79	Boccola teflonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittebestendige ring voor lader	2
80	Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1
81	Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdonderdeel lader	1
82	Termostato di sicurezza R/aut 150"	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	Termostato de seguridad 150°	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1
83	Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la cóclea	Förderschnecken-Gehäusehälfte	Halve buis sluiting wormschroef	1
84	Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1
85	Fianco rivestimento in acciaio	Steel side cladding	Flanc revêtement en acier	Lateral con revestimiento de acero	Seitenteil Verkleidung Stahl	zijde stalen bekleding	2
86	Profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear cladding	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento traseros	Aluminiumprofil hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achterkant	3
87	Tubicino per sfiato	Vent tube	Tube d'aération	Tubo de ventilación	Entlüftungsrohr	Vent buis	1
88	Profilo alluminio posteriore sinistro	Rear left aluminium profile	Profil aluminium postérieur gauche	Perfil aluminio posterior izquierdo	Hinteres linkes Aluminiumprofil	Aluminium profiel linksachter	1
89	Assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Befestigungsspannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1
90	Top ceramica cuoio	Leather ceramic top	Dessus céramique cuir	Parte superior de cerámica cuero	Lederfarbenes Keramik-Oberteil	Top keramiek lederkleurig	1
91	Assieme cruscotto	Instrument control panel assembly	Ensemble panneau frontal	Conjunto de salpicadero	Baugruppe Armaturenbrett	Bedieningspaneel	1
92	Profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltbrett	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1
93	Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltbrett	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1
95	Chiocciola fumi in ghisa	Cast iron smoke outlet spiral	Vis sans fin fumées en fonte	Rauchgasschnecke aus Guss	Gietijzeren wormschroef rookafvoer	Caracol expulsión humos de fundición	1
97	Ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1
98	Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	1
99	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postèrieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	1
100	Copertura piastrine fissaggio	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bevestigingsplaten deksel	2
101	Spina cerniera superiore Ø 5x30	Ø 5 x 30 Upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x30	Clavija bisagra superior Ø 5 x30	Oberer Scharnierstift Ø 5 x 30	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	2
102	Piastrine fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	2
103	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Armazón puerta	Ofentürrahmen	Deurkader	1
104	Guarnizione artica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m
105	Maniglia completa	Doors handle	Poignée porte	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1
106	Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofentür-Verschluss	Sluiting deur	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
107	Antina	Door	Porte	Puerta	Ofentür	Deur	1
108	Vetro ceramico 404 x 610 x 4	Ceramic glass 404 x 610 x 4	Verre céramique 404 x 610 x 4	Cristal cerámico 404 x 610 x 4	Glaskeramikscheibe 404 x 610 x 4	Keramisch glas 404 x 610 x 4	1
109	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8 x 2 Black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8x2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m
110	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	1
111	Top in pietra ollare	Ollare stone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Top auf Topfstein	Bovenstuk in Serpentijnsteen	1
112	Frontalino anteriore pietra ollare	Ollare stone front part housing	Frontal avant pierre ollaire	Frontal delantero piedra ollar	Vorderes Frontalteil aus Topfstein	Frontelement vooraan in Serpentijnsteen	2
113	Fianco laterale in pietra ollare	Lateral side in potstone	Flanc latéral en pierre ollaire.	Lateral lado de esteatita	Seitenteil aus Speckstein	Zijkant in speksteen	4
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx rosso	Red lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit rouge	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. rojo	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, rot	Zijkant keramiek onder links/boven rechts rood	2
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx bianco panna	Cream white lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit crème	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. blanco nata	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, cremefarben	Zijkant keramiek onder links/boven rechts crèmekleurig	2
114	Fianco ceramica inf. sx/sup. dx cuoio	Leather lower left/upper right ceramic side	Flanc céramique inf. gauche/sup droit cuir	Lateral de cerámica inf. izq./sup. der. cuero	Keramik-Seitenteil unten links/ oben rechts, lederfarben	Zijkant keramiek onder links/boven rechts lederkleurig	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx rosso	Red lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche rouge	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. rojo	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, rot	Zijkant keramiek onder rechts/boven links rood	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx bianco panna	Cream white lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche crème	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. blanco nata	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, cremefarben	Zijkant keramiek onder rechts/boven links crèmekleurig	2
115	Fianco ceramica inf. dx/sup. sx cuoio	Leather lower right/upper left ceramic side	Flanc céramique inf. droit/sup gauche cuir	Lateral de cerámica inf. der./sup. izq. cuero	Keramik-Seitenteil unten rechts/ oben links, lederfarben	Zijkant keramiek onder rechts/boven links lederkleurig	2
116	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1
117	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	1
118	Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1
119	Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1
124	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte èlectronique	Ficha eletrónica	Schaltplan	Elektronische kaart	1
125	Base centralina	Control unit base	Base de la centrale	Base centralita	Sockel Steuergerät	Onderkant regeleenheid	1
126	Coperchio centralina	Control unit cover	Couvercle de la centrale	Tapa centralita	Deckel Steuergerät	Deksel regeleenheid	1
127	Copri crogiolo	Pot cover	Cache creuset	Cubre crisol	Brenntiegel-Abdeckung	Afdekplaat vuurhaard	1
128	Griglia inox crogiolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter für Brenntiegel	Inox rooster vuurhaard	1
129	Crogiolo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammereinsatz	Haardonderstel	1
130	Staffa posteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right rear bracket	Bride AR sup. G / inf. D	Abrazadera tras. Sup izq/inf.dcha	Hintere Halterung oben links / unten rechts	Flens achteraan boven L/onder R	2
131	Staffa posteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left rear bracket	Bride AR sup. D / inf. G	Abrazadera tras. Sup. Dcha/inf.izq	Hintere Halterung oben rechts / unten links	Flens achteraan boven L/onder R	2
132	Chiusura per pareti raccolta ceneri	Closure for ash collection walls	Fermeture pour parois récupération cendres	Cierre para paredes recogida de cenizas	Verschluss für Aschensammelwände	Afsluiting voor wanden asopvang	2
133	Cartuccia per accensione	Ignition heating element	Résistance électrique allumage	Resistencia eléctrica encendido	Elektrischer Widerstand	Elektrische ontstekingsweerstand	1
134	Pozzetto Ø 1/2”	1/2" Air relief tap	Robinet échappement air ½"	Grifo respiradero aire 1/2"	Entlüftungshahn ½"	Lucht ontluchtingskraantje 1/2"	1
135	Rubinetto sfiato aria 1/2”	1/2" Well	Puisard ½"	Pozo 1/2"	Einlaufschacht ½"	Overloop 1/2"	2
136	Valvola di sfiato aria automatica	Automatic air relief valve	Soupape d'échappement air automatique	Válvula de desaireación automática	Automatisches Entlüftungsventil	Automatische ontluchtingsklep	1
137	Guarnizione Ø 13	Gasket Ø 13	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtun Ø 13	Afsluiting Ø 13	L=1,5 m
138	Kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Pellet-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	Kit elektrische kabels	1
139	Piastrina fissaggio fianco inf. (Ural)	Lower side fixing plate (Ural)	Plaquette de fixation flanc inf. (Ural)	Placa de fijación lateral inf. (Ural)	Befestigungsplättchen unteres Seitenteil (Ural)	Plaatje bevestiging zijkant onder (Ural)	2
140	Piastrina fissaggio fianco sup. dx	Upper right side fixing plate	Plaquette de fixation flanc sup. droit	Placa de fijación lateral sup. der.	Befestigungsplättchen oberes rechtes Seitenteil	Plaatje bevestiging zijkant boven rechts	1
141	Piastrina fissaggio fianco sup. sx	Upper left side fixing plate	Plaquette de fixation flanc sup. gauche	Placa de fijación lateral sup. izq.	Befestigungsplättchen oberes linkes Seitenteil	Plaatje bevestiging zijkant boven links	1
142	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmeter	1
143	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Placa vacuómetro	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaatje vacuümmeter	1
144	Guarnizione chiusura raccolta ceneri	Ash collection closure seal	Garniture fermeture récupération cendres	Empaquetadura cierre recogida de cenizas	Dichtung Aschensammel-Verschluss	Pakking afsluiten asopvang	2
150	Distanziali adesivi per ceramiche	Spacer adhesives for ceramics	Entretoises autocollantes pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámicas	Klebe-Abstandshalter für Keramikteile	Zelfklevende afstandsstukken voor keramiek	18

LOSETO ENERGIES

LOSETO ENERGIES

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO